



« **Conservando, cuanto es posible, el aire hebreo** »  
Le *Livre de Job* traduit par fray Luis de León

Type de publication : Article de collectif

Collectif : «¿A qué fui yo nacido?». Présences de Job dans les mondes ibériques, du Moyen Âge à l'époque moderne

Auteur : Vidal (Marion)

Résumé : La *Exposición del Libro de Job* est la dernière traduction de fray Luis de León, qu'il achève avant de mourir, en 1591. Plus que d'une simple « traduction », il s'agit d'une réélaboration poétique, qui puise à la source de l'originel hébraïque. Avec la rigueur du *bibliста* du Siècle d'Or, amant de la philologie et partisan du retour à la *veritas hebraica*, fray Luis décortique le *Livre de Job* pour en exposer toute la polysémie. Le résultat est un texte fort éloigné de la Vulgate de saint Jérôme.

Pages : 205 à 218

Collection : [Rencontres](#), n° 524

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406121640

ISBN : 978-2-406-12164-0

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-12164-0.p.0205

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 29/12/2021

Langue : Français

Mots-clés : Traduction biblique, littéralité, versification, rythme de l'hébreu biblique, polysémie

[Afficher en ligne](#)